

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bóg Wszechmocny* niech cię błogosławi, niech cię rozrodzi i rozmnoży,** abyś stał się zgromadzeniem ludów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Bóg Wszechmocny niech cię błogosławi, niech ci da wiele dzieci i pomnoży ich liczbę, abyś stał się zgromadzeniem ludów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Bóg Wszechmogący niech ci błogosławi i niech cię uczyni płodnym i rozmnoży, abyś stał się licznym ludem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Bóg Wszechmogący niech ci błogosławi, a niech cię rozrodzi i rozmnoży, abyś był w mnóstwo ludu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Bóg wszechmogący niech ci błogosławi i niech cię rozrodzi, i rozmnoży, abyś był na mnóstwo ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bóg Wszechmocny będzie ci błogosławił. Uczyni cię płodnym i da ci liczne potomstwo, tak że staniesz się praojcem wielu szczepów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Bóg Wszechmogący niechaj ci błogosławi, niechaj cię rozrodzi i rozmnoży, abyś stał się zgromadzeniem ludów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech ci błogosławi Bóg Wszechmogący, niech cię uczyni płodnym i rozmnoży, abyś stał się zgromadzeniem narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Bóg Wszechmocny niech ci błogosławi. Niech cię uczyni płodnym i niech cię rozmnoży, abyś się stał ojcem wielu ludów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Bóg Wszechmocny niech ci błogosławi, niech cię uczyni płodnym i rozmnoży cię, abyś był [ojcem] wielu narodów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Niech Bóg Wszechmogący błogosławi cię, niech uczyni cię płodnym i pomnoży cię, i będziesz zgromadzeniem ludów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А мій Бог поблагословить тебе і побільшить тебе і розмножить тебе, і станеш громадами народів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Wszechpotężny Bóg niechaj ci błogosławi, rozpleni cię i rozmnoży, by powstało dla ciebie zgromadzenie ludów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Bóg Wszechmocny będzie ci błogosławić i uczyni cię płodnym, i cię pomnoży, i staniesz się zborem ludów.

¹⁾ <x>10 17:1</x>

²⁾ <x>10 17:6</x>